NONE ANADE, N.rs 3-4 DI FEVRAR DAL 1954. SPEDIZION IN ABONAMENT POSTAL - G. II UN SFUEJ 30 FRANCS

Patrie dal Friûl

Sfuej dal Moviment Autonomist Furlan pe difese de minoranze etniche e linguistiche furlane

DIREZION E MINISTRAZION: UDIN, Contrade di Prampar, 10
Telefòn 2618 — Gurizze, Vie Crispi, 2 - Telefòn 187
I manoscris publicâz e no, 'e restin di propietât de direzion che, s'al covente ju modifiche.



ASSOCIAZION AL SFUEJ: par un an, in ITALIE 1000 francs; fûr d'ITALIE 1800 - C. C. P. 24/13531 intestât a «PATRIE DAL FRIÛL»

FINALMENTRI SI SDRUME

Aromai al è dut un corantevot, in politiche e ancje ta chês âtris robis. Baste cjalâsi atôr un tic par inacuarzisi.

La nestre republiche 'e à un president - monarchie - a Rome, miez re in Portogal, ch'al scrif letaris pai talians e la RAI nus 'es lei, e mieze regine a Rome. La femine dal president de republiche no sarès nuje come autoritât, come personaz, ma posto che'l talian nol pò stâ senze reginis, a done Ide j tocje di fâ - almancul un fregul - di regine. Ise nancje ninine cheste republiche, cussì zovine!

Il guviâr al à ancje lui un president, ch'al scugn stâ in buinis cul fevelament, cu la majoranze dai deputâz e dai senatôrs, e ch'al scugn sei-dacordo cul so partît; e cussì no si capires cui ch'al è veramentri 'l capo dal guviâr, s'al è il president dai sorestanz o pitost chel dal partît, se no si saves che invezzi 'e contin pôc e nuje tant un che l'atri. Parceche 'l guviâr — qualunche guviâr — al è sot de burocrazie. Chê che comande 'e je la Dirstat, al è chel il guviâr efetîf, che nol è mai in crisi: i sorestanz 'e passin e la burocrazie 'e reste, e ju fâs tirâ dret par ordin ch'e vegnin, fintremai ch'e van.

***

Il partît che nus remene — chel cun tantis musis — al à in man la burocrazie, e cun chê nus fâs scuele e nus insegne ce ch'al ûl, nus fâs fâ 'l soldât, nus fâs pajâ lis tassis e par fânus votâ al ten viart il teatro de politiche cu la comedie dai partiz. Noâtris 'o lavorin par mantigni la burocrazie, ur batin lis mans ai comedianz e 'o fasin di comparse te comedie, che si bute di spes in tragedie, e alore nus tocje di meti in bal dut ce ch'o sin rivâz a tirâ dongje, e ancje la piel.

E inmò intan' che si spiete ch'e vegnin a spiegâ dut il Vanzeli in plazze, come ch'al à ordenât il Signôr («...predicate il Vangelo a ogni creatura. Quello che vi dico nelle tenebre ditelo nella luce del sole; e quello che vi è stato detto all'orecchio predicatelo sui tetti») 'e ven fûr un'atre religjon. Te vitrine dal spizziâr si viôt un inzenogiât ch'al pree cu lis mans tignudis sù une midisine de Farmitalia: «Salvami da raffreddori influenze nevralgie». 'E je la religjon de Montecatini.

***

E vie pal mont vadie miôr? Malafenò, daûr di ce che si lei e di ce che si scolte. Inalore si capissin tantis robis: chêi imprese in cîl che j disin discos ch'e svolin, lis lagrimis de Madone, lis disgraziis ch'e sucedin di ogni bande, simpri plui fissis, simpri plui spaventôsis. Si viôt che 'l mont, come ch'al si remene di 20 secui di chê in ca, nol pò lâ indenant plui: al clope, si sclape, si sdrume. Finalmentri.

Traditôrs e tradimenz

Viodin di lâ dacordo

Te riunion dal Consei provinciâl dal 9 di zenâr, il president av. Candolini, a proposit de region autonime ch'e je simpri di fâ, colpe di qualchi socio de criche ch'e crôt di messedâ imò il Friûl, al à dit che «parlare di mistilinguismo nella nostra regione sarebbe vero e proprio tradimento».

Eco: noatris ch'o savin nome che al av. Candolini no j va l'autonomie speciâl ch'e je te costituzion pe nestre regjon, j saressin a grât se nus spiegas ce ch'al intint lui par *mistilinguismo*, e s'al à olût di che in Friûl 'e fevelin due' talian, oben che in dut il Friûl si vebi di capî 'l talian e si vebi di fevelâlu tai ufizzis, tes scuelis, cu lis autoritâz e cui forese', opûr che in Friûl no si puedi fâsi sintî a fevelâ une lenghe diferente dal talian, simpri parvie dal confin todesc e sclâf, come ai timps dal prefet Testa.

Cun ce ch'o vin sintût di bessoi e che nus àn contât si vin fate la impinion che la int 'e fevele furlan squasi in dut il Friûl; 'e fevele sclâf di chê bande de Sclavanie, todesc e sclâf disore Pontebe, un dialet venit dongje 'l mar. 'E fevele talian tai ufizzis dal stât, cui forese', tes scuelis talianis e a Udin cui siei fruz qualchidun che no si ten ju bon di sei Furlan. Nus pâr che chest al sedi *mistilinguismo*. E alore pal av. Candolini 'o saressin traditôrs: traditôrs di ce po? De patrie pizzule no dal sigûr. Di chê grande? Te costituzion de republiche taliane al è scrit (art. 6): «La Repubblica tutela con apposite norme le minoranze linguistiche». La int ch'e à une lenghe par so cont, diferente dal talian, ise o no ise une minoranze linquistiche? A noâtris nus pâr di sì, e al av. Candolini j pâr di nò; ma no nus à spiegât ancjemò nancje ce ch'al intint lui par minoranze linguistiche. E fin che no lu spieghe, noâtris 'o crodin ch'al sei lui cuintri de costituzion, al ven a stai cuintri de prime lez taliane. No j disin traditôr par chel.

Ma tocje di ale âtri. Il Friûl nol è sul confin dal mont (taront come ch'al è, il mont nol à confins), al è framiez di talians, sclâs e todescs, e la diferenze plui grande dai Furlans cun chêi atôrvie 'e je cui talians di sot, no cun chêi âtris, parceche Furlans Carintians e Craguulins 'e son vadi di chê razze istesse. Si capis alore che la funzion naturâl dal Friûl 'e je chê di uni e no chê di dividi, chê di fâ lâ dacordo i popui e no chê di fâju invelegnâ par che si butin un cuintri di chel âtri, chê di sei un lûc d'*incontro* e no di *scontro*, chê di stâ in buinis cun due' atôr atôr, par che due' chêi di fûr midiant il Friûl 'e puedin stâ in buinis tra di lôr. Isal tradiment a dî che 'l Friûl al à di sei une strade e no une trincee? Une strade par che i popui 'e puedin cognossisi e olêsi ben, e no une trincee di odios e di metrais.

'O vin let ch'al è pôc sun tun gjornâl lis propuestis dal nodâr Milio Recla e di un âtri siôr, che i mestris dai paîs dongje 'l confin 'e sepin il todesc e il sclâf par ch'e puedin fâ d'interprete, e par un scambio di frutaz tra la Cjargne e la Carintie, come ch'e fasin tra di lôr Carintians e sclâs. Une vore ben.

E imò: Putros Furlans, parvie dal pagnut e cun dut il dirit naturâl di ogni omp di vivi là ch'al è nassût, 'e scugnin lâ pal mont, e un di chêi che ju sburtin par che ledin vie al è propit l'av. Candolini. Chese' Furlans 'e son oblëâz a imparâ la lenghe dai paîs dulà ch'e van, e cumò la «Comunità Carnica» 'e insegnarà 'l todesc a di chêi ch'e laran a vore in Suizzare.

Ce j parial al av. Candolini? Che deventin due' traditôrs? Ma che nus disi l'av. Candolini: parvie dal fevelâ ce libertât nus lassaressial lui? Nome chê di fevelâ talian? Par contentâlu si podares ancje provâ: bastares nome ch'al pensas lui a mantignînus come tun zoo, tanche 'l Friûl al fos dut un parc nazionâl, nazionalist anzit: ch'al provi a fâ 'l cont se cui biliez d'ingres al rivares adore di pajâ la spese.

S'o rasonassin come ch'al rasone l'av. Candolini 'o diressin ch'al à reson nome s'al intint che in Friûl 'e varessin di fevelâ due' furlan, s'al trate di traditôr cui ch'al fevele un'âtre lenghe. Nuje *mistilinguismo*, ma une lenghe sole, la nestre marilenghe. Ma alore 'o saressin fassisc', fassisc' furlans e no democratics. 'O disin impì: lassait che i Furlans 'e fevelin furlan, i sclâs sclâf, i todescs todesc e i talians talian. Se po i Furlans 'e fevelin talian cui talians, parons; se san il todesc e 'l sclâf, benon; e cussì chêi âtris. La pensave cussì ancje l'av. Candolini co 'l faseve di prefet 'es dipendenzis di un colonel inglês par cont dal C.L.N. e s'al coventarà 'o publicarin alc di ce ch'al scriveve a proposit de lenghe in Sclavanie, alc che se lu lei cumò s'inacuarz di sei stât ancje lui traditôr, cun dute l'autoritât ch'al veve.

Ce radio podino sintî?

Fra dutis lis libertâz ch'o gjoldin de liberazion in ca 'e dovarès sei ancje chê d'informazion, chê di rivâ a savê, chê di sintî, chê di lei ce ch'e fasin, ce ch'e disin, ce ch'e scrivin pal mont. Lei libris e rivistis e sfuejs di ogni siorte, scoltâ discôrs e conferenzis e radio tanche si ûl. Ise vere?

Dal dut no je mai vere, parceche i libris, lis rivistis e i sfuejs 'e son sot de lez pe stampe, i discôrs e lis conferenzis 'e son sot de lez di publiche sigurezze, e la radio 'e je controlade dal guviâr. Al ven a stai che se a l'autoritât no j va un libri, une riviste, un sfuej, 'e pò sequestrâlu; se no j va un discôrs 'e pò proibîlu o zoncjâlu, e la radio ta fâs lâ a so mût. Cussì in te republiche. A di ce ch'al ven di fûr j covente il permes par passâ 'l confin. Ma lis ondis de radio no si pò fermâlis 'e frontiere par viodi ce ch'e puartin; chês no cognossin confins ne doganis, 'e vegnin di ogni bande 'e van pardut.

Alore, posto che lis ondis no puedin sequestrâlis, ce fasino i guviârs un plui democratic di chel atri? 'E doprin lis ondis par dispiet, come ch'e fasevin intant de uere, che ognun al oleve fâ sintî nome lis bausiis ch'al contave lui. E chêi ch'e àn la radio, ch'e paja la tasse par podê sintîle, 'e son costrez a scoltâ nome ce ch'e uelin i guviârs, e ogni pôc che i stâz s'inrabin tra di lôr no puedin scoltâ plui nuje, dibut. Eco ce biele libertât d'informazion!

Intant ch'o sês daûr di une trasmission ch'e ven metût de bande di Triest, al tache un sunsûr, un bordel ch'al cres o ch'al cale secont cemût ch'al va indenant il discôrs, finche tantis voltis 'o devês gambiâ onde par sintî qualchi baturele salvadie o qualchi stupidez, oben distudâ.

Al è come ch'e vignissin a sbregaus il libri o la riviste o il sfuej ch'o sês daûr a lei, come ch'e vignissin a bertâus a matvie tes orêlis intan' ch'o scoltais un discôrs o une conferenze. Ce biele creanze, ce biel rispiet de persone, e ce biele libertât di pinsîr!

Ma 'e je ancje un'atre robe di dî. Chêi ch'e disturbin la radio ce la trasmission no ur comude, 'e fasin tanche chêi ch'e tachin a zigâ tai comizis co sintin robis che no ur van. 'E fasin capî che no àn argomenz in contrari, che no puedin ribati, che no savaressin ce dî par fâ viodi che nol è vêr ce ch'e sintin, e che son nome prepotenz. Se nò 'e faressin cu la radio come che si fâs cu la stampe, e come ch'e fâs la int un tic educade tes riunions: il contraditori, magari cun tun fregul di buine grazie.

In fons 'o sin simpri lì: un cont al è sei in buine fede e dî lis robis come ch'e son, e un altri volê dâle ad intindi. Ma la democrazie, alore?

La trasêf di Macôr lengate

Ce bisat il ministeri Afriche taliane!

Come la mine che nus ripetevin i vons te siarade, par tignînus cidins, cujetuz tôr dal fogolâr:

Jere un omp daûr dal domo,
cu la sclope su la spale:
ào di dîle, o di contâle?

cussì il ministeri A.I., dopo di vê costât tanc' miliarz ai contribuenz sore nuje, nol ûl molâ, nol ûl curî.

Par dâj ossigjeno, chest mês passât, i deputâz rifassisc' Roberti e Latanza e i deputâz monarchics Lucifero e Di Bella 'e àn peronât la cause di tanc' puars impiegâz, che dopo di vê gjoldût par tanc' agn il stipendi par no fâ nuje, no podin cumò vignî liquidâz cussì. Biâz: ce colpe àno dopo dut s'e son senebs di Afriche, se sufrissin il mâl da l'Afriche, se no podin distacâsi di chel ministeri nostalgic!

Al è stât compreesît il guviâr a concedi une proroghe 'e sopression dal ministeri A.I.: dopo dut, no si sa mai, al diseve chel bisat ch'al jere stât tajât a bocons e infarinât: ancjemò no soi frit.

I prefez te impinion di un senatôr

Te sedude dal senât dal 8-10-52 si discuteve il belanc dal ministeri dai Internos e il senatôr Mancinelli, prin oratôr, al à tacât a fevelâ di pretindûs abûs dai prefez e dopo di vêsi [illegible] di un [illegible] e di un ces al à tratât di «imbecille» il prefet di Bologne. Scelba, che in alore al jere sorestant, al è [illegible] par dî che 'l prefet nol podeve difindisi des ingjustiis pronunziadis in chê sale e ricuardâ al oratôr che i prefez 'e rapresentin il Stât.

Mancinelli si [illegible]: 'o cognos i prefez [illegible] a confermâ chest gno judizi.

Zivilitât in vore

Bryan Hayward al è un funzionari coloniâl inglês che i Mau Mau 'e àn la disgrazie di vê tôr des cuestis.

Chest Bryan al viôt dapardut Mau Mau e cussì ogni neri che nol confessave di partegnî a chê tribù di ribei, al faseve une fin movimentade.

Par vie di ziartis operazions masse fûr des regulis, chest funzionari al jere stât condanât dal tribunâl «par brutalitât» a tre mês di preson, pene ch'al scontà vivint in albergo e lant tal so ufizzi tan'che prime.

Cjosse perfetamentri legâl, par vie che tal Tanganika i blancs condanâz a qualchi setemane, s'e prometin di lavorâ, 'e podin scontâ la condane in cheste forme casaline.

Ma no crodin ch'al sedi un bon esempli pai neris, chest mût di procedi, cun dut che si lu sa, tes lotis razziâls, no tache ne lez, ne zivilitât e mancul di dut, pietât.

1954 Furlans, judainus a difindi 'l zoc, la lenghe, i 'nteres de nestre tiare - Faseit l'associazion a PATRIE DAL FRIÛL

SENZE TITUL

Tal V secul il soreli al jevave ogni dì e al leve a mont tan'che cumò: une zornade 'e vignive dopo di une zornade e une gnot dopo di une gnot; qualchi viaz i pûj, un ton, o un frâri ch'al diseve di vê viodude une tigre dongje dal convent: podopo imò une zornade 'e vignive dopo di une zornade e une gnot dopo di une gnot.

I frâris 'e lavoravin, 'e preavin: il priôr al sunave l'organo, al scriveve musiche e poesiis par latin: al sunave cun tune art tan' fine, che duc' quanc' i frâris no podevin strategnisi di vaî quan' che la musiche 'e jentrave tes lôr celis. La vôs dal priôr, lis sôs poesiis, la sô musiche ch'e glorificavin Diu, cîl e tiare, 'e jerin pai frâris une gjonde deventade necessarie tan' che'l pan di ogni dì.

'E passârin desinis di agn; il convent al jere indentri tal desert e la cjase plui dongje 'e jere a 100 verstis: dome chel ch'a nol preseave la vite al podeve lâ ta chel lûc, compagn di une tombe. Si pò dome imagjnâsi la marivee dai frâris quan' che une gnot un omp di muse zitadine e passude al tucâ tal puarton e imò prime di domandâ la benedizion e di dî lis orazions al domandâ di mangjâ e di bevi.

— Cemût sestu capitât de zitât in chest romitori? — i domandârin. — Lant a cjazze — dissal — 'o ài cjapade une pipine e dopo mi è vignût imbast. — Varessiso vadi intenzion di fâsi frâri — i domandarin, ma chel ur rispuindè se jerin maz e al zontâ: — Jo no sarai mai dai uestris.

Daspò di vê mangjât e bevût al tacâ a fevelâ cui frâris cussì:

— Vualtris no fasês nuje, dome mangjâ e bevi. Crodêso cussì di salvâsi-l'anime?

Intant che s'insumiais dal paradîs il uestri prossim al si piart e al va tal infiâr: cjalait ce che si fâs in zitât: cui mûr di fan, cui te coruzion cui te bondanze. Cui pense a salvâju? Jo nò dal sigûr ch'o soi simpri in bale.

A sintî lis peraulis dal cjochele, il priôr al deventâ palit e al disè:

Fradis, dopo dut al dîs la veretât: parcè no lino fra i umign par ricuardaur Crist ch'a' jan dismenteât?

E il dì dopo il vieli al cjapà su 'l bastun e al parti pe zitât. Al tornà indaûr dopo un tre mês e

> Cui ch'a no al tas in bon di fevelà Furlan, al à vonde mechin.

al restà sierât te so cele senze bevi e senze mangjâ par une setemane; po al saltâ fûr e al contâ dal biel viaz ch'al veve fat compagnât dal cjant dai ucieluz fintremai ch'al jentrâ te zitât.

Dome in chê volte, il vieli, al capî ce tant potent ch'al jere il diaul e misars i umign.

Par disgrazie la prime cjase ch'al incuntrâ 'e jere une cjase di coruzion, e il priôr cun vôs rabiose al tacâ a contâ de condote svergonzôse dai omps, des feminis e dai festins indulà ch'e corevin il vin e i licôrs.

Infin jevant i braz al cîl al fevelà des corsis dai cjavai, des lotis dai taurs, dai teatros, dai studis dai artisc, dulà che si piturin e che si modelin cu l'arzile feminis erotis, dutis lis atrativis insuris dal diaul ch'al si serf de grazie sflandorôse de femine par mandâ a remengo l'anime: i frâris 'e stevin a sintî innagâz. E il vieli maledisint il pecjât e il demoni al sparî daûr de puarte de sô cele.

Tal doman di matine al saltâ fûr tal convent. Nol jere restât nancje un frâri: s'e vevin mocade duc' par lâ in zitât.

A. P. CEKHOV

Fortunâz lôr

Il ministeri de publiche istruzion — ufizzi assistenze post-beliche — al à viarzût un concôrs par 150 sussidios, ognidun di 30.000 francs, a studenz universitaris profugos.

Atris 330 sussidios, ognidun di 15 mil francs 'e son stâz destinâz pai studenz profugos des scuelis secondariis.

Scritôrs Furlans

La riunion di Resultive di domenie stade, plui che 'l sempliz ricuart di cinc agn di vite di une elape di scritôrs, 'e je stade une sorte di Pifanie de culture furlane che si svilupe in maniere sostanziôse.

Un popul nol pò vivi e resisti se nol à umign di letaris atri che di azion e nò 'o sin propri contenz che Furlans di zocje come A. Novele Cjantarute, Paule Baldissere, Ane Burele, Marie Forte, Renze Snaidare, Sef Marchet, Dino Virgjli, Lelo Cjanton, Alan Brusin, Riedo Pup, Enio Totis, Agnul Covàs, Otmar Muzzolin e àtris di lôr, 'e vebin dezzidût daspô de « Cortesele di poesie » di fâsi sintî in forme pratiche, al vignares a stai di domandâ ('o jerin par scrivi, pretindi) di sedi judâz, come ch'e mertin, te lôr opare.

Int foreste che ancje senze sei preparade 'e trate argomenz che par nò no àn interes, 'e à cjatât apogjos e bêz.

Un esempli lu vin vût chê âtre dî: il consei provinciâl al è votât doi milions di sussidi a di un Teatro Stabile delle Venezie dome parceche l'avocat Candolin al veve bielzâ promitût i milions... di chêi âtris.

Al lares ben che no sucedessin plui di chestis voris, e che prime di dut i nestris bêz 'e lessin u pro de nestre int, de nestre culture.

Quan'che la culture furlane 'e podarâ svilupâsi a plen, si viodarà salacôr, che pucjs regjons 'e podarun faj concorinze.

E za ch'o sin in discôrs olin zontâ ch'o varessin gust ancje di viodi a cjapâ pît e slargjâsi la nestre musiche e il nestri teatro: a' ndi è masse artisc' furlans ch'e si tegnin di bande, intant ch'al sares ben, ta l'interes di duc', ch'e si metessin insieme, ognidun — ben intindût — cu la sô ativitât e la sô indipendenze, par rivâ adore di daj al Friûl il puest che j compet.

Chest nus pâr di podê dî propri noâtris, ch'o sin plui de bande de politiche che no di chê de l'art, e propri parcech'o sin persuadûz che biel lavorant pe autonomie j din une man ancje 'e culture regjonâl.

Lant indenant insieme, culture e autonomie 'e puedin nome judâsi une cu l'âtre, a vantaz dal Friûl.

La biele Stele

La mode gnove che mi àn fate pal '54 'o soi sigûre che us plasarà, come che us plasarai dentrivie.

'O ài un pôc di dut; biei disens, bielis fotografiis, us conti ancje tantis robutis ch'e son sucedudis in Friûl za cinquant'agn, e chel ch'al è sucedût l'an passât. Forsit mi varessis olût plui furlane, 'o sai jo; ancje il paron che mi à mitude adun al po dâsi ch'al ves vude cheste voe, ma no simpri si rive a fâ come che si cres.

Ma distes 'o soi rivade adore di vignî fûr polît, daûr di ce che disin chêi che mi cjolin, che mi cjalin e che mi lein.

Stele di Nadâl

Sîs busis te schene

— Nus àn inclaudâz e incjadenâz — 'o disês vualtris, siorâz di Marcjatvieri! E jo, ce varêsio di dî? 'E son tanc' agn ch'o tribuli e che mi mandin di un ospedâl a di chel atri, e ancjmò nò son bogns di cjatâme. Plui di une volte 'o soi stât spedît dai miedis e, dal '49, 'e àn scugnût lâ a clamâmi 'l predi.

Cumò 'o stoi sot di Pieri: mi àn fate la peniciline e la trasfusion di sanc; po dopo, strenzût in tune smarse, cul fil di fiâr mi àn cusît il fil de schene fûr par fûr; e parsorevie, par scuindi lis magagnis, mi àn mitude une biele cuviartute a colôrs.

'O pâr bon. Ma nò puès nè pleâmi, nè stâ cu la panse par ajar. E se ùn al ûl palpâmi e viodi ce ch'o ài tal stomi, al scugne doprâ tre mans: dis par tignimi viart e une par voltâ lis pàginis.

Strolic 1954

La fiesta de Pifanie e dai pignarûi a Tarcint

'E je stade propit une biele fieste furlane, sclete e une vore ben preparade in dut.

Nus è plasût une vorone di sintî cjantis e sunadis furlanis par ogni bande, ce diretamentri dai coros, ce dai discos. Biele la spiegazion dal matrimoni fate di Tavio Valerio, e bielis lis peraulis ch'e àn dit i Remagios dant i regâi al vieli, dongje dal fogolâr cul cjavedâl.

E ce tante int tes locandis!

I Furlans no dovaressin mai mancjâ a di chestis fiestis, ch'al è un passisi il spirt di Furlanitât.

POLVAR TAI VOI

Al è stât presentât un progjet di lez par metâ fûr dute chê schirie di ufizzis, istituzions, comitâz parasitaris che son nassûz prin de uere e intant de uere e che no si à cjatât fin cumò la fate di sopprimiju. La comission competent 'e à stabilît di meti a secjâ chesc' fonz ch'e son di dôs qualitâz: chêi di caratar public e chêi privâz azionaris, ma cun azions ladis cumò in majoranze tes mans dal stât.

La sopression 'e vegnarà deliberade o parceche i enz in peraule no van plui ben par cont de funzion economiche o sociâl pa la quâl 'e jerin stâz mitiz sù, e parceche cumò 'e son tant intrigâz par vie des finanzis, di no podê rivâ adore di metisi in sest.

Pai enz azionaris si provi odarà 'e liquidazion te forme stabilide dal codiz de procedure zivil e par ce che si riferis ai problemz sociai il provediment al stabilis che a duc' i dipendenz dai enz soprimiz 'e vegni dade la pension normâl e in plui, subit dopo dal licenziament, une majorazion des indenitâz di liquidazion: ejesse che vegnarà regolade sot dal control diret di un ufizzi speziâl (un ufizzi gnûf alore; n.d.r.) dal Ministeri dal tesaur, e ogni provediment al vegnarà controlât e perfezionât ogni volte dopo ch'al sarà stât sintât il consei dai tesaur. Ma, al comentave « 24 ore », la propueste di cheste lez che dovares copâ un miâr di enz tignûz in pîs dal stât, ancje se vignarà aprovade dal parlament 'e restarà senze efiet, come ch'e dimostre l'esperienze di tantis altris liquidazions.

L'alte burocrazie 'e ten une vore che mai 'e conservazion di chesc' enz, che no rapresentin nissun risejo, nissun pinsîr, nissun lavôr e ch'e burin lis prebendis di presince par carichis ministrativis.

E ân di lavorâ prime i nestris

Cussì 'e àn scrit i sfuejs di Triest dopo di vênus fat savê che'l numar dai disocupâz al è di un 19.000.

Il dirit naturâl e logjc al è che no si permeti la jentrade di foresc', cuintri dai quai dal arest nol è nissun motif di prevenzion. Ma come ise la storie che continuamentri int di fûr 'e cjate di vore!

La colpe 'e je dal Ufizzi dal Lavôr ch'al è responsabil di consegnâ il permes senze dal quâl nol è possibil di jessi cjapâs a vore. Chest ufizzi ch'al furnìs des notiziis ce plui ce mancul justis, al mancje dal dut 'e funzion pe quâl al è stât istituît e che sares chê di meti a puest i disocupâz. Ancje l'impiego di une sole persone foreste 'e je une mancjanze grave a dam di un triestin: no podin slungjâ la man a di nissun fintremai che te nestre cjase si mûr di fan. Dome a Triest lis curinz politichis iredentistichis ch'e àn dibisugne di massis par manovris 'e cjacarin di atentât a l'italianitât se si cîr di impedî l'imigrazion de republiche taliane. Si scuen di tasê a cheste maniere di pensâ e di agî par salvâ Triest de fan. L'ufizzi dal Lavôr al à di fâ il so dovê di difindi cuintri ogni pression e considerazion pulitiche il dirit dai triestins disocupâz.

'O vin ripuartade cheste notizie parvie che dal sigûr nissun tal ufizzi dal Lavôr al sa troz ch'e son i disocupâz in Friûl e chei che no jessint mai stâz a vore 'e cirin un impiego: 'e disin che zedin un 60 mil. Intant che miârs di profugos e di foresc' 'e àn cjatade culì la Meriche e la cjatin ogni dì cu la protezion des autoritâz e il permes dal Ufizzi dal Lavôr.

Quistions filologjchis

DOCUMENZ SUL "BRENT,,

Chestis notis 'e son rigjavadis da chei « rodui » de Fradae di San Zuan ch'o ài discorût la volte passade. Ogni an al salte fûr il *brent* e chest al prove che 'l dì di San Zuan al jere obligatori fâ fieste cun chê plante. Te serie des regjstrazions al è un salt tra il 1435 e il 1460; si trate di une crisi che veve vût la Fradae parvie di ueris, pestilenze e ce sao jo:

1373 - Diei la vilia de Sancto Çuanne per tribian (?) e per libra 1/2 di confet *(una qualitât di dolz)*, per dar bevir ad i predis e per fassi iij d'erba denari xxxiij.

1384 - Item spesy soldi viij per far ingranâ *(scovâ)* e per erba e per fraschi la vicilia di Santo Çuane.

1388 - Item spendey frx. *(frisachês)* iiij per far du *(menâ)* brent.

1392 - per Erba Berta *(brent?)* la quale aduxè Stolfo de pra gluxo *(Praciûs)* den. viij — per far ingranar e adur l'aqua e 'l brento fr. xxij.

1394 - Item in faciendo portare brentum et herbam ss. iiij.

1395 - Item dedi cuidam mulieri que apportavit unum fassum brenti ss. iiij - Item dedi quatuor scolaribus qui brentum etiam apportarunt ss. iiij.

1397 - Item per brent e per dinari che averino li clèrezi che aiudarno ss. vi. - Avè quello che menà le frasche e l'erba ss. iiij.

1398 - per erba den. xiij, picoli x - per brent den. vi.

1399 - Item spendey le vilie di sen Çuan p(ar) iarbe e p(ar) brent e p(ar) frasc(h)is ss. viii.

1401 - spese per asegrar *(consacrâ)* l'altaro. Item per herba e per brent ss. xxij.

1402 - Item in la festa de santo Çuan spendey per brent e per erba soldi x.

1403 - Espendey per lo brent la vilia de sant Zuan sol. viij.

1408 - Spendey per la pru(ci)sion, in via, in chonfeto, in visiny *(uisins)*, in fuiaçis, in brent, in yerba, marcha j di ss. e ss. xvj - Spendey p(er) yerba e p(er) brent s. xvj.

1409 - Spexe fate ala proçesion de Misser Santo Çuan... Item per erba e brent ss. xj.

1410 - per la procision delo chorpo di Cristo per erba e per rose e per .j. quarta di vidello e per boce .xx. di vin e pan ss. lxxxiij - per la procision di San Çuan per erba e per brent e per rose ss. xiiij.

1411-12 - Item spendey per erba e brento monta in tuto in pio volte ss. xviiij - per fiori e per erba e refrescho ss. 5.

1412 - per la proçesion de Santo Zuane per erba e brento e zoie *(ghirlandis)* e flore, roba da refreschar, in tuto ss. xviij.

1413 - Item spendey per erba e per brent e per fiore per adornar lu palio (il *pàlit o pòrpure, furnît di stelis d'arint, ch'al vignive esponût te Capele e puartât in prucission*) ss. xxv.

1414 - Item spendey per l'erba e per lu brent ss. xiiij.

1416 - Item dadi per erba da spander, in rosis e brent ss. xiiij - Item dadi a col(u)j che portà el brent e l'erba ss. xij.

1424 - Item per erba e per frasche e brent e zoie de fiori che monta in tuto L. 1 ss. xvj.

1429 - e per portar Brent, frasche e tepedi luy e uno suo compagno ss. xvj. Item spendey che dedi a do pifary zoe a Soghi na e al compagno che servirno la vigilia di San Zoan a portar San Zoan con lo brent atorno e in doman con la prossisione, e la mesa ss. xxxij.

1430 - e per portar brent la vigilia de San Zoan ss. xxxij. Item per far cantar li pruchi deli anzelli e disfarli, e per brent e per frasche ss. xij.

1431 - Item per Brent p(ar) Jarbe p(ar) fraschis e p(ar) çoys ss. xij.

1433 - Item p(ar) jarbe e p(ar) Brênt ss. iiij.

1435 - Per erba e per brent ss. x.

1460-61 - speze per scalete *(fetis di pan cuinzât e biscotât)* per dar ali puti L. 3. Per L. 3 de confeto per li agnoli L. 2. ss. 2. - per brent per meter atorno li puti ss. 6. - Item dadi a m.° Stefano depentor per fare 15 para de ale de agnoli L. 15 ss. 15.

1461 - Item adi xxiij zugno spesi per scaletè che dieij attutti gli putti che vigniron a compagnare Santo Zuane la vezilia atorno la Tero in procision centi con brent e con zoie di brent... ss. xlij.

1462 - Item adi xxiij zugno... - Item spesi per piruzi moschateli che dieij in doman agli agnuli ss. v - Item spesi per brento per gli putti ss. vj - Item spesi per scalete per gli putti ss. lx - Item spesi per tre livre di confetto per gli agnuli ss. xlij.

1464 - Item spexi per brento e broche ss. 16.

1465 - Item per brento per li puti ss. 18 - Item per scalete per li puti L. 7.

1468 - per brent - per far portar la croxe e la porpora ala procession ss. 8 - per colazi e fugaze L. 1 ss. 3 - per zoie e fiori ala croxe ss. 4.

1469 - L. 3 de coriandoli ala festa de San Zuane e per visini ali agnoli L. 3.

1471 - Item per la vizilia de San Zuane de zugno per brent herba frasche e oraro L. 1 ss. 4.

In conclusion: il *brent* 'e jé une « margarite » (blancje o zale) e chest non curiôs nò sai ce provenienze ch'al vebi. Par intant 'o mi contentarès che qualchi letôr al podès dimi se la peraule tal sens di margarite, 'e sedi cognossude in altris lûcs.

TITE

Timp indaûr 'o vevi dade peraule di scrivi su Cividât. Nò mi soi dismenteât: 'o cumbinarin ancje chê.

Autonomie regionali e Federazione europea

C'è incompatibilità tra la conservazione delle autonomie regionali e la creazione degli Stati Uniti d'Europa?

Ci sono certuni che lo pensano, e ciò è perfino un pretesto, per molti avversari dell'autonomia regionale, per tacciarne i difensori di retrogradi e reazionari. M'è accaduto più d'una volta, discutendo con persone di bassa levatura, di sentirmi fare questa osservazione:

« Lottare per l'autonomia regionale, come fate voialtri Valdostani, è lottare per creare nuove frontiere mentre bisognerebbe invece abbattere quelle che esistono e costituire una Federazione europea ».

E' un modo di ragionare da superficiali. Non solamente le autonomie regionali non sono un ostacolo alla Federazione europea, ma ne sono addirittura un presupposto.

Facciamo un esempio. Supponiamo che due stati confinanti accordino alle rispettive regioni di frontiera una larga autonomia che permetta loro di scambiare sia pure una parte sola dei loro prodotti. Si stabilirà ben presto tra queste regioni un *modus vivendi* fondato su accordi liberamente intervenuti tra le stesse regioni o i comuni direttamente interessati. In altre parole, si avrà federazione. Dove si può già vedere che le autonomie comunali e regionali costituiscono condizione sufficiente per il processo federativo.

Ma non sono soltanto condizione sufficiente, sono anche condizione necessaria, condizione *sine qua non* di questo processo naturale e spontaneo. In realtà, per fare la loro pretesa federazione, gli avversari delle autonomie contano sugli stati medesimi, o se si preferisce sui governi, sui parlamenti nazionali e sui diplomatici. Ciò significa contare sugli stati, sui governi e sui parlamenti nazionali per intraprendere una riforma che diminuirebbe il potere degli stati, dei governi e dei parlamenti nazionali; ciò significa altresì contare sui diplomatici per fare una riforma il primo effetto della quale sarebbe quello di obbligare i diplomatici a cambiare mestiere. Si può concepire qualcosa di più assurdo?

E' dunque evidente che per conseguire lo scopo non si può contare che sui comuni e le regioni. E' chiaro, in altre parole, che le autonomie comunali e regionali non sono soltanto una condizione sufficiente, come abbiamo già dimostrato, ma addirittura una condizione necessaria, una condizione *sine qua non* di quell'unità europea che tutti i popoli desiderano, che l'economia moderna esige, sotto pena di crisi, ma che nessun governo vuole, e si sa perchè.

In questa faccenda la parte dei governi, dei parlamenti nazionali e dei diplomatici non è di fare, ma di lasciar fare. Ben lungi d'incaricarli di occuparsene, bisognerebbe proibirlo loro. La loro parte dev'essere solamente negativa, se non si vuole che duri indefinitamente lo *statu quo*, per effetto del sabotaggio di tutto ciò che favorirebbe il processo federativo, oppure che si formi non una Federazione, ma un nuovo stato unitario, che potrebb'essere soltanto il risultato d'una guerra e nel quale la nazione vittoriosa assoggetterebbe le altre, delle quali distruggerebbe caratteristiche e libertà con l'accentramento politico e amministrativo.

Nel nostro ultimo numero abbiamo dato notizia d'un Congresso dei Sindaci d'Europa che si è tenuto a Parigi dal 17 al 20 ottobre. Negli anni passati ci sono stati pure diversi congressi delle regioni e delle minoranze. Tutte queste assemblee hanno domandato che la futura Federazione europea riconosca i diritti e le libertà delle collettività locali. Ma ciò ci sembra affatto insufficiente, se non inutile, poichè la Federazione non può esistere che a condizione di essere creata dalle stesse collettività locali.

I comuni e le regioni non devono dunque domandare, ma fare; fare la Federazione, che può essere fatta soltanto da loro, e farla in modo che le libertà locali vi siano rispettate (e non potrà essere altrimenti, se essa sarà il frutto dell'iniziativa dei comuni e delle regioni). In quanto ai rispettivi governi o parlamenti nazionali, la sola cosa che comuni e regioni debbono chiedere loro ed esigere da loro, aperto il congresso, è una maggiore libertà comunale e regionale. Per fare l'Europa pacificamente, liberamente e federativamente, occorre una cosa sola: che i Parlamenti nazionali rendano alle Regioni e ai Comuni le libertà di cui li hanno privati. Ciò è ad un tempo necessario e sufficiente.

Ben lungi dall'esser costituito dal regionalismo, il vero ostacolo all'unione dei popoli è formato da certi pregiudizi nazionalistici, frutto d'un liberalismo e razionalismo che aveva creduto di liberare l'individuo affrancandolo dal gruppo naturale (famiglia, comune, regione) e non è riuscito, com'era d'aspettarsi, che a renderlo schiavo dell'accentramento e della burocrazia; schiavo al punto d'amare la propria schiavitù, divenuto ottuso al punto da incaricare di risolvere una questione proprio coloro che non hanno nessun interesse di risolverla.

(tradotto da «L'Union Valdôtaine»)

Risurrezione di un Popolo

Il noto romanziere tedesco Paul Keller fece per primo rivivere nel suo racconto: « Die Alte Krone » (La corona antica) tradizioni e ricordi dei Vendi, popolo del gruppo slavo nordico, quasi interamente sommerso dalla marea germanica, che da ogni parte lo circondava.

Specialmente dacchè nel 1635 il Margraviato della Lusazia, già appartenente ai Paesi della Corona di S. Venceslao (Boemia), era passato sotto il dominio della Sassonia e poi, nel 1815 sotto quello della Prussia, la germanizzazione dei Vendi divenne quasi completa. Solo particolarità folcloristiche nei costumi e nel modo di vestire si sono parzialmente mantenute: la lingua venda è parlata appena nei più remoti casolari.

Il comunismo sovietico, agendo come pronunziato nazionalismo panslavo, propone dopo l'occupazione della Germania orientale, il ripristino della personalità politica del popolo vendo in una propria repubblica sovietica da incorporare nell'URSS.

Occorre però all'uopo l'effettiva risurrezione di quel popolo ridotto a minuscole proporzioni. Al tempo della sua sottomissione all'Impero Romano di Nazione Germanica e della sua cristianizzazione nel secolo decimosecondo, il popolo vendo occupava i vasti territori tra i fiumi Elba e Vistola, con molte diramazioni, quali i Sorbi, Liutizi, Lubiani, Veleti, Hevelani, Cassubi ecc.

Il compito prefissosi dai Sovietici non è facile, giacchè i Vendi da molti secoli non hanno mai pensato alla creazione di uno stato autonomo, solo l'invasione slava dei bolscevichi ha fatto dei Vendi il « popolo dei Sorbi », acciò costituiscano, a detrimento della Germania, un proprio stato « indipendente », in seno alla Unione Sovietica. A capitale fu prescelta la città di Bautzen. Nel censimento del 1920 appena 43.459 persone si riconobbero appartenenti alla razza venda ed il loro numero era nel 1925 disceso a 28.225: gli altri, per la cospicua percentuale del 93 per cento, si dichiararono di madrelingua tedesca. Dei rimanenti, il 4 per cento era bilingue ed il 3 per cento parlava esclusivamente il « wendisch ». Nel 1945 Stalin inviò alcuni specialisti, col compito di sollevare l'unica nazione slava che non era stata ancora « liberata »; sorse così il « Movimento dei Sorbi » ed il rispettivo Consiglio Nazionale. Stalin promosse un nuovo censimento, ma solo il 5 per cento si riconobbe di razza slava. Il 23 marzo 1948 il governo regionale (comunista) della Sassonia emanò il « Sorben-Gesetz », con il quale si dava a quella minoranza l'autonomia culturale. In tutte le scuole della Lausitz venne proclamata lingua di insegnamento quella venda, il tedesco passò tra le lingue estere.

Sulla torre municipale di Bautzen, per così dire alle porte di Berlino, sventola il vessillo della nuova repubblica: celeste, rosso e bianco.

E. U.

—Chest articul nus fâs vigni amens i manifesc' dal Comant todesc in Friûl in chê volte da l'invasion, ch'e ferin scriz ancje par furlan (Bindo Chiurlo: Manifesti austriaci in friulano durante l'occupazione nemica - Udine, presso la Società Filologica Friulana, 1922), e 'l «Ducât dal Friûl» ch'e veressin vût di fâ i todescs, chê che 25 agn dopo 'e vevin metût sù il «Litorâl Adriatic».

Si capìs che chestis politichis russe e todescje, di cjapâ i popui cu lis buinis par ch'e stein sotmitûz cul stât dominant, 'e je interessade; ma intant 'e rispiete la lenghe, lis usanzis, il mût di vivi de int. Atri che imprometi un tic di autonomie ministrative e podopo no dâ nancje chê! Atri che scandulizzâsi se si fevele e se si scrîf furlan! Di culì si pò fâsi un'idee di cemût che dulà ch'al parares che qualchi stât al vebi di disfâsi al resti invezzi adùn, e dulà che si dires ch'al vebi di stâ adùn al sei daûr a disfâsi.

N. d. R.

> **La lenghe 'e je il ritrat da l'anime, il segno de razze: lenghe bastarde, anime bastarde, razze bastarde.**

Organizzazione Regionale
della beneficenza

Lo sviluppo assunto dall'assistenza ai bisognosi e la beneficenza in genere, hanno necessariamente condotto alla specializzazione dell'assistenza. Essa diventa quindi attività ragionata e logica, con i suoi propri mezzi e la sua tecnica particolare che le permettono a poco a poco, di perfezionare la sua attività in modo prodigioso. Capita che due o più opere sociali si occupino di una stessa famiglia: ma se esse agiscono senza coordinare giudiziosamente i loro sforzi, la famiglia è minacciata di essere disgregata: *è perciò indispensabile*, si dice in Svizzera, *organizzare metodicamente l'aiuto alla famiglia.*

L'aiuto alla famiglia svolge la sua opera laddove una famiglia è in pericolo o è già rovinata. Esso si propone di fortificare, ristabilire, mantenere l'equilibrio fisico e morale (educazione dei genitori, consigli alle madri, indennità familiari, alleviamenti fiscali, ecc.) si occupa dell'istituzione familiare in genere.

Questo aiuto si occupa tanto dell'economia e dell'igiene quanto del campo morale e psichico. E' ben raro che un'unica causa tur-

(continua in IV pag.)

LA POLITICA
dei rubinetti aperti o chiusi

Apriamo questa rubrica con qualche estratto dei discorsi tenuti in occasione della inaugurazione di opere pubbliche effettuate dalla Giunta Regionale della Valle d'Aosta, dal Presidente di essa, avv. Severin Caveri, nel corso degli ultimi mesi.

La politica dei rubinetti aperti o chiusi. Un alto papavero romano e democristiano rispose alla mia domanda per qual motivo non si volesse dare alla Regione Valdostana una « quota fissa » del gettito delle imposte, anziche obbligarci ogni anno a snervanti contrattazioni: « Noi vogliamo poter aprire e chiudere i rubinetti a seconda del vostro comportamento ». Ecco la bella mentalità autocrata, dispotica, antiautonomista, antidemocratica di quei pretesi difensori delle autonomie regionali e della libertà dei popoli. Vogliono tenerci il piede sul collo. Se marciamo nella direzione da essi prescritta, aprono un po' più i rubinetti (mai però molto), ma se ci comportiamo da uomini liberi, allora si chiudono i rubinetti.

Non è una questione unicamente di finanza, è assai più questione politica. Ma dov'e l'autonomia valdostana, se non c'è autonomia finanziaria?

Dal Potere Centrale potrà esserci imposta una legge finanziaria, potrà esserci imposto il sistema delle percentuali variabili, potra esserci imposto il sistema dei rubinetti che si aprono e si chiudono secondo il costume dei dittatori e degli autocrati, se il Parlamento approverà questa politica d'imposizione. Ma *giammai* potrà esser detto, che il Presidente della Giunta, la Giunta Regionale, il Consiglio della Valle abbiano accettato questo compromesso, questa capitolazione, per quanto desiderino di poterlo dire gli istrioni di certa stampa.

Come la Burocrazia ministeriale rispetta la legge. Domandai al deputato ed al senatore della Valle (d.c.), che si adoperino per far inscrivere nel bilancio dello Stato almeno un acconto sulla percentuale delle imposte che ci spetta per diritto. Risposero picche. Scrissi ad uno dei tanti uffici della Presidenza dei Ministri la stessa richiesta. Quale fu l'ultima risposta? E' la lettera del 10 settembre 1953, che letteralmente afferma: « Nel caso specifico della valle d'Aosta non sarebbe possibile l'istituzione di un capitolo in base all'articolo 12 dello Statuto, *essendosene ritenuta cessata la validità.* (Quale cinismo! Ma piano! Ancora c'e tempo e chissà che non imparino dalla « maestra delle genti »? - n. d. t.). Ecco finalmente svelato il motivo per cui non si vuol stanziare un importo da lungo tempo indubbiamente dovuto alla Valle di Aosta: perchè si afferma che l'articolo 12 dello Statuto è *ritenuto* non più valido. Ciò dopo che avevo ottenuto dall'on. Sottosegretario Andreotti delle precise promesse, alla presenza del Sen. Tupini, democristiano, e del Sen. Page. L'on. Andreotti aveva pienamente riconosciuto la immutata validità dell'art. 12! Come si può giustificare ancor meno approvare la nuova teoria ministeriale, che dimostra chiaramente il proposito di far sparire l'art. 12 di una legge costituzionale? Come si risponde alla chiara alternativa: vale o non vale la legge per la burocrazia ministeriale?

Avv. Severin Caveri

Lettere alla Direzione

MINORANZE LINGUISTICHE

Sig. Direttore,

Apprendo dai giornali che il deputato socialdemocratico on. Preti aveva interrogato il ministro degli affari esteri per conoscere quale « status » possegga in materia scolastica la minoranza di lingua slovena nel Friuli « allo scopo di impedire eventuali speculazioni da parte di chi insinua dubbi sulla politica liberale della repubblica italiana ».

Ed il sottosegretario alla presidenza del consiglio à risposto così:

In provincia di Gorizia le popolazioni di lingua slovena godono di fatto, in materia di istruzione scolastica, di un trattamento particolare concentrantesi nel possesso di proprie scuole materne e medie in numero adeguato ai loro obiettivi nazionali.

La materia che attiene all'ordinamento della regione autonoma Friuli-Venezia Giulia prevista dalla costituzione, non mancherà di trovare le direttive nella disciplina giuridica in sede d'elaborazione del relativo statuto nel pieno rispetto della norma costituzionale che assicura la tutela delle minoranze linguistiche (art. 6 della Costituzione).

Tralasciando considerazioni e commenti intorno alla risposta ministeriale, non le sembrerebbe opportuno, signor direttore, invitare l'on. Preti ad interessarsi anche di noi Friulani, che siamo una minoranza ben più importante di quella slovena?

Sarebbe un intervento nobile generoso e democratico che chiuderebbe la bocca ad ogni insinuazione, ad ogni dubbio sulla sincerità e la condotta politica liberale della repubblica italiana, perchè non costretto da rapporti di forza, nè influenzato da pressioni straniere.

Si dovrebbe di conseguenza applicare con l'autonomia a Statuto speciale, l'articolo 6 della costituzione sopra citato, provvedendo all'istituzione di scuole ove i Friulani possano apprendere e studiare nella loro lingua, almeno sino ad un certo grado, come i ladini, ad esempio, mentre purtroppo sino ad ora si è fatto il contrario, perseguendo una integrale applicazione del « genocidio ».

Infatti si è soffocato persino un misero corso privato di lingua Friulana, che si teneva a Udine senza spesa per l'erario, durante un'ora settimanale: e tralasciamo di parlare del resto.

L'on. Preti, se accettasse l'incarico, diverrebbe l'unico difensore a Roma del nostro Friuli: si meriterebbe così tutta la gratitudine della nostra gente e nel contempo farebbe opera di politica lungimirante.

Perchè molte cose stanno maturando, anche nel Friuli.

(segue la firma)

DISGRAZIE E DISGRAZIATI

Il Messaggero Veneto pubblica un appello a pro di una famiglia profuga residente a Udine ed ora sfrattata, perchè qualche buon'anima le offra un alloggio gratuito.

In via Emilia, di fronte alla fornace di calce, i passanti possono ammirare le « Ville a tutti i venti » che due Friulani hanno costruito con i rifiuti scaricati nel greto del Torre. Si tratta di una donna ammalata e di un disoccupato che sono riusciti, malgrado tutto, ad abitare dentro e che, quando il camino della fornace fuma, si sentono quasi felici, perchè vien loro concesso di scongelarsi.

A Udine ci sono persone in sopra numero che si dedicano a controllare i fatti del prossimo e non sarebbe prudente affermare che io scriva una novità riportando questa notizia.

Come non è prudente contrapporre disgrazia e disgraziati: la pietà non dev'essere nè irredentista, nè sciovinista, ma cristiana, umana.

Ed al Messaggero Veneto, che si è scordato di aprire una sottoscrizione per le vittime del disastro di Mereto di Tomba, rivolgo un gentile invito perchè si ricordi oltre delle disgrazie giuliane anche di quelle Friulane, se non altro per cementare l'amicizia tra le due regioni.

(segue la firma)

La Svizzera non fa parte dell'O. N. U.
Neutralità per ragioni morali e politiche

Secondo le convenzioni dell'Aja dell'anno 1907, la neutralità è definita, ai sensi del diritto internazionale, la non partecipazione ad una guerra scoppiata tra altri Stati. Le potenze neutrali hanno il diritto di non essere toccate dalle ostilità, ma sono d'altra parte obbligate a non partecipare alle stesse nè direttamente nè indirettamente e devono tenere un uguale comportamento verso tutti i belligeranti.

Il territorio neutrale non può essere teatro di operazioni di guerra. I cittadini di uno Stato neutrale possono durante la guerra avere commercio con le parti belligeranti. La potenza neutrale non è obbligata a vietare ai propri cittadini la fornitura di materiale di guerra ai belligeranti. Ciò ai sensi del vigente diritto internazionale, confermato negli accordi dell'Aja che sono tuttora in vigore.

L'interesse della neutralità consiglia però di tenere un atteggiamento e di seguire delle norme che oltre ad ossequiare la lettera del diritto, si ispirino largamente al senso delle disposizioni ed alla morale internazionale. Esiste oltre ad uno statuto di neutralità, anche una politica della neutralità. La neutralità è l'insieme dei diritti e dei doveri internazionali che sono inerenti allo stato di neutralità. La politica di neutralità è l'atteggiamento di uno stato neutro negli affari che non sono regolati dal diritto della neutralità, ma sui quali la neutralità esercita un'influenza indiretta.

Uno Stato a neutralità perpetua come la Svizzera, ha particolare interesse a che la sua politica gli assicuri qualcosa più del diritto al rispetto della neutralità, e cioè addirittura la fiducia generale. Questo Stato si asterrà dunque da molte cose che non gli sarebbero vietate dal puro diritto.

Questa prudenza è consigliata, oltre che da ragioni morali, anche da considerazioni pratiche, lo statuto di neutralità essendo sovente incompreso specialmente durante la guerra, quando si afferma sempre maggiormente il motto « chi non è con noi, è contro di noi ».

Gli Svizzeri considerano la neutralità, come una nozione di ordine essenzialmente militare, perchè è legata alla guerra e vieta loro di assumere impegni politici o militari che possano trascinare la Nazione nelle ostilità. Essi non pensano che esista una neutralità economica, quantunque la neutralità possa avere ripercussioni sul piano economico, opponendosi per esempio alla partecipazione della Svizzera ad un blocco. Invece, non hanno mai ammesso la così detta neutralità morale. Vogliono rimanere alla neutralità dello Stato, che in regime democratico non si estende agli individui, la cui libertà di giudizio personale resta intatta.

Con la migliore volontà, l'applicazione di questi principi si urta spesso a difficoltà e paralizza la libertà d'azione della Svizzera. Questo Paese deve pertanto essere doppiamente guardingo, tenendosi lontano da quegli organismi internazionali la partecipazione ai quali gli imporrebbe degli impegni incompatibili con la sua neutralità.

Per questa ragione, la Svizzera non può aderire alle Nazioni Unite. Ma ciò non significa che la neutralità debba diventare isolazionismo.

L'indifferenza e gli atteggiamenti timorati sono da evitare, perchè anche in Svizzera, a maggior ragione, essendo un piccolo Paese, si ha tutto l'interesse alla creazione di un pacifico ordinamento internazionale. Sul piano militare gli svizzeri restano perciò rigidamente neutri: contano solo su loro stessi per assicurare la difesa nazionale. Ma in tutti gli altri campi — umanitario, scientifico, tecnico, economico —, il popolo svizzero vuole associarsi agli sforzi di chi cerca di mettere ordine negli affari del mondo e di migliorare le condizioni umane.

> Le nestre int 'e à il cûr masse dolz e chei atris si profitin. Furtans, bisugne mudâ sunade, par no sei dal gjat.

Organizzazione Regionale
della beneficenza

(continuaz. dalla III pag.)

bi l'equilibrio di una famiglia. Per giungere ad un risultato positivo è necessario ricorrere a tutti i mezzi che possono aiutare.

Ogni aiuto particolare ben ideato si basa sull'esame approfondito delle cause del disagio e, dopo di che s'ha da elaborare un piano di soccorso adatto. L'aiuto alla famiglia non si lascerà accecare dalla miseria più nera: senza lasciarsi sviare dalla complessità del problema, esaminerà la situazione sotto ogni aspetto.

Uno dei mezzi più efficaci dello aiuto alla famiglia è l'istruzione domestica data da apposite persone. L'incapacità della madre di famiglia provoca spesso, infatti, lo squilibrio e la rovina del focolare. Istituire corsi di economia domestica per tali madri è spesso fatica sprecata. L'aiuto a domicilio, invece, lavora con loro, insegna loro a non trascurare la cucina, il bucato, i rammendi, le cure ai bambini. Cerca di proporre un piano di lavoro facile da eseguire e le convince a non lasciarsi sopraffare dalla molteplicità dei loro compiti.

Numerosi esempi stanno a dimostrare, infatti, come l'aiuto alla famiglia sia una istituzione che sa ricondurre sulla buona via famiglie minacciate o persino già rovinate. Se la sorveglianza comincia per tempo e prosegue pazientemente, si giunge persino a salvare famiglie considerate ormai perdute definitivamente perdute.

I loro figli saranno educati nell'ambiente stesso della loro famiglia, nella speranza che ciò valga loro di sprone e che sapranno cavarsela meglio dei genitori. L'aiuto alle famiglie si propone anche di lottare contro l'indigenza, la malattia e può insegnare ai genitori ed ai figli ad organizzare la loro vita in modo costruttivo e sereno, affinchè possano ancora conoscere la gioia di vivere.

L'assistenza alle famiglie e solitamente affidata a personale femminile. Tale attività esige numerose qualità. L'assistente deve possedere grande comprensione, affabilità, spirito di adattamento e capacità d'organizzatrice.

Il lavôr di un Istitût

A Vignesie, tal palaz Bembo, l'istitût venit pal lavôr al à tignude la riunion anuâl: un grum di cjacaris, une vore di int in « trasferta » di rapresentanze e infornade di programs e di mostris pal 1954. Chest an daûr lis cjacaris al sarà impuartant pe assistenze tecniche. Pe istruzion professionâl 'e saran mitudis sù buteghis-scuele e fat côrs par diretissime par specialisc' dacordo cui ufizzis provinciai dal lavôr; i zovins disocupâz 'e saltaran fûr sigûrs di savê fâ robonis, in tun pâr di mis o alc di plui: une volte i garzons 'e stevin agn par cjapâ sù un mistîr, ma ta chêi timps la zoventût 'e tirave al cjastron. Cun tune prospetive cussì speranzose, il bilanz dal an passât al è stât aprovât 'e unanimitât, e l'assemblee no si à dismenteât di ricuardâ che tun ent cussì benemerit pe disocupazion come ch'al è l'istitût venit pal lavôr al à dibisugne di sei sostignût.

Par cheste reson 'e àn dite ch'al è necessari che 'l concôrs finanziari dal stât al deventi simpri plui sostanziôs e che ancje i ents regionâi, locai, lis categoriis dai industriai e dai artesan 'e zonin fûr lis palanchis. Tal mac dai ufizzis dal lavôr venit al jere naturalmentri ancje chel di Udin insieme cu la rapresentanze de cjamare di Cumiârc. Mostris si tegnaràn dapardut fûr che tal Friûl.

MARIE DEL FABRO
Diretôr responsabil

Reg. Trib. Civ. di Udin n. 20, 1-2-49

Tipografie Artis Grafichis Furlanis